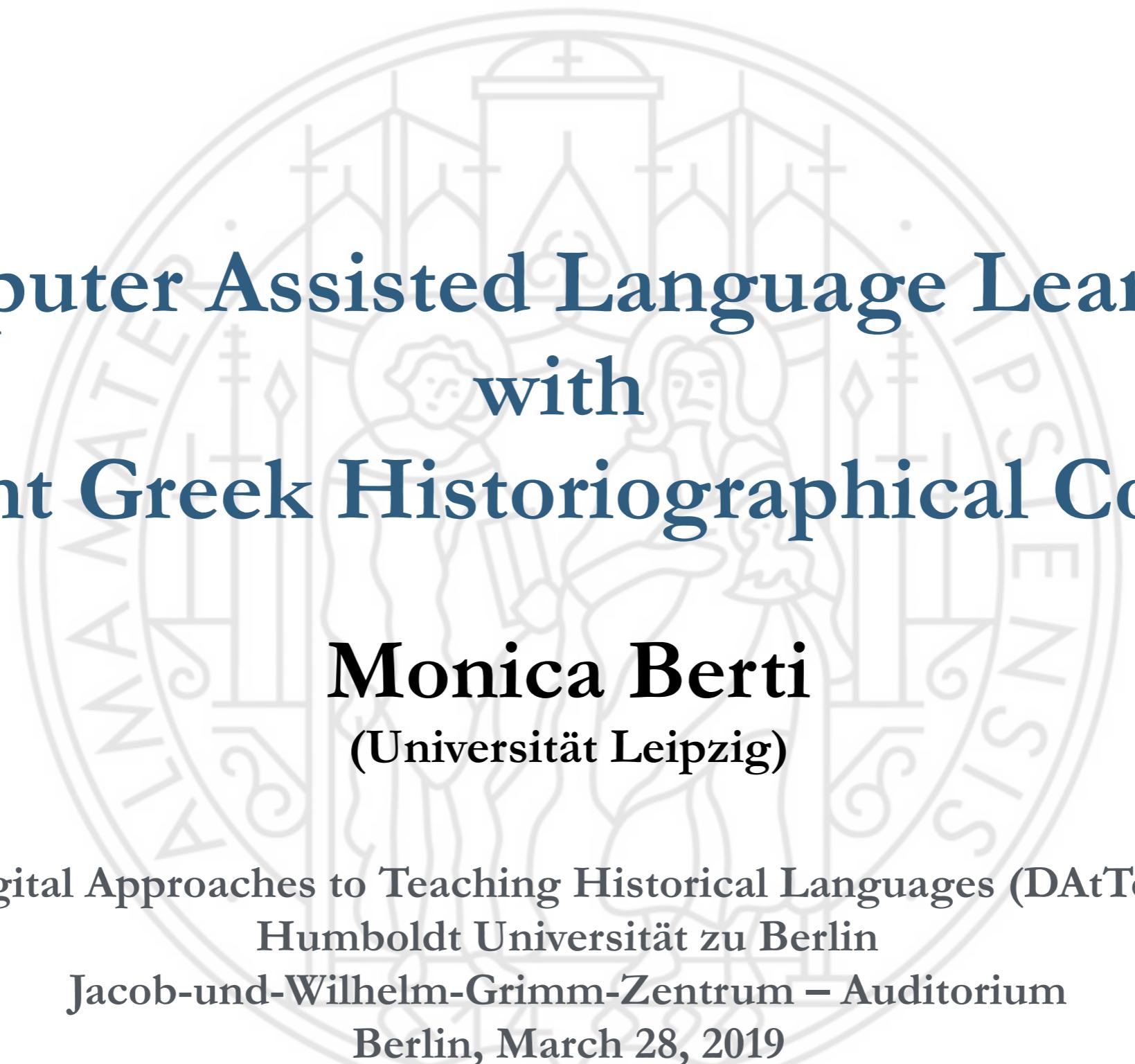
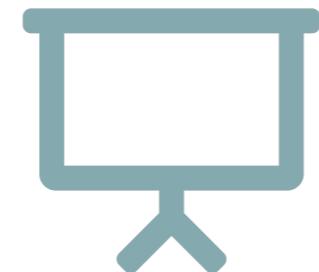


Computer Assisted Language Learning with Ancient Greek Historiographical Corpora



Monica Berti
(Universität Leipzig)

Digital Approaches to Teaching Historical Languages (DAtTeL)
Humboldt Universität zu Berlin
Jacob-und-Wilhelm-Grimm-Zentrum – Auditorium
Berlin, March 28, 2019



Outline

- Computer Assisted Language Learning:
research, teaching, and learning with historical digital data
- **ancient Greek**
- **text corpora (historiography)**
 - *Digital Fragmenta Historicorum Graecorum* (DFHG)
 - *Digital Athenaeus*
- **users**
- **use-cases**



Digital Fragmenta Historicorum Graecorum (DFHG)

<http://www.dfhg-project.org>



FHG

- editors: Karl and Theodor Müller (and Victor Langlois)
- 5 volumes (Ambroise Firmin-Didot, Paris, 1841-1872)
- 3,292 pages
- **636 Greek fragmentary historians**
- 6th century BC - 7th century CE
- **Greek** text, **Latin** translations, introductions, commentaries, critical notes, indices
- OCR output: Open Greek and Latin Project (Leipzig)

DFHG

- digital version of the printed edition enriched with services and tools
- machine readable FHG data (**2,315,698 tokens; 684,977 Greek tokens**)
- structured FHG data
- 5 volumes online



Digital Athenaeus

<http://www.digitalathenaeus.org>

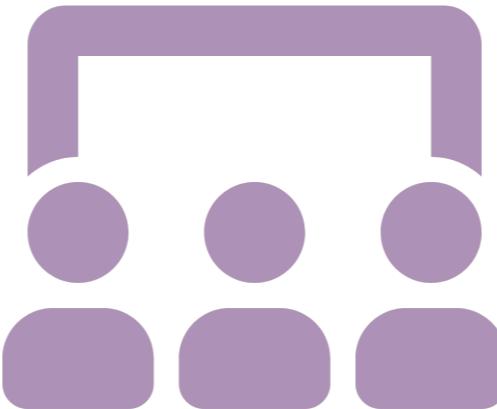


Deipnosophists

- 1 work (Athenaeus' *Deipnosophists*) / 15 books
- 2nd-3rd century CE
- **264,750 tokens**
- **ancient Greek**

Digital Athenaeus

- provide an **inventory of authors** and **works** cited by Athenaeus of Naucratis
- **data model** for identifying, analyzing, and citing uniquely instances of text reuse
- produce a **corpus of annotated text reuse data**
- **text-based catalog** of ancient Greek literature



groups of users



Scholars: access and analyze digital historical corpora
(humanists, linguists, computer scientists)



Students: access and learn digital historical data
(learn Greek and Latin, linguistics, computer science)



Teachers: ingest digital historical data into teaching programs
(new teaching models for Greek and Latin)



use-cases



correcting OCR outputs



translation alignment



morpho-syntactic annotation



Named Entity recognition and disambiguation



• correcting OCR outputs

printed edition

Edit OCR Errors

Volumen primum HELLANICUS HELLANICI FRAGMENTA ΑΡΓΟΛΙΚΑ fr. 39

witness	fragment text	latin translation	commentary
Schol. Apollon. I, 131, et Phavorin.:	Τλας, Ἡρακλέους ἐρώμενος, υἱὸς Θειοδάμαντος τοῦ Δρύοπος (Schol. Theocr. In argumento Idyllii 18, corrupte exhibit δρυτόμου). Οὗτῳ Μνασέας. Ἑλλάνικος δὲ θειομένητα Θειοδάμαντος καλεῖ.	Hylas, Herculis amasius, filius erat Theodamantis, Dryopis. Ita Mnaseas. Hellanicus vero Theomenetem theodamantis filium nominat (vel potius: Theomenetem Theodamantis loco nominat).	«Hellanicī sententia haud dubie fuit alia, et locus emendandus est sic: Ἑλλάνικος δὲ θειομένητα (vel θειομένη) ἀντὶ θειοδάμαντος καλεῖ. Nam in iisdem scholiis ad v. 1207 exstat θειομένους. Hylae pater igitur Hellanico auctore fuit θειομένης.» Sturz.

submitter:

I'm not a robot

Lace: Visualizing, Editing and Searching Polylingual OCR Results

ARISTOTLE

802 a δὲ ἡ φορὰ γίγνεται κατὰ τὴν εὐθυπορίαν, φανερόν ἐστιν ἐπὶ τῶν ἴστων καὶ ὅλως ἐπὶ τῶν ξύλων τῶν μεγάλων, ὅταν αὐτὰ βασανίζωσιν. ὅταν γὰρ κρούσωσιν ἐκ τοῦ ἔτερου ἄκρου, κατὰ τὸ ἔτερον ὁ ἥχος φέρεται συνεχής, ἐὰν μή τι ἔχῃ σύντριψμα τὸ ξύλον· εἰ δὲ μή, μέχρι τούτου προελθὼν αὐτοῦ καταπαύεται διασπασθείς. περικάμπτει δὲ καὶ τοὺς δέζους, καὶ οὐ δυνατὸς δι' αὐτῶν εὐθυπορεῖν. κατάδηλον δὲ τοῦτό ἐστι καὶ ἐπὶ τῶν χαλκείων, ὅταν ρίνωσι τὰς ἀπηρτημένας στολίδας τῶν ἀνδριάντων ἢ τὰ πτερύγια, τῷ συμμέειν· διὸ ροῦζον καὶ πολὺν ἥχον ἀφίσι καὶ ψόφον. ἂν δέ τις αὐτὰ ταινίᾳ διαδήσῃ, παύεσθαι συμβαίνει τὸν ἥχον· ἔως γὰρ τούτου προελθὼν ὁ τρόμος, ὅταν προσκόψῃ πρὸς τὸ μαλακόν, αὐτοῦ ποιεῖται τὴν κατάπαυσιν.

Πολὺ δὲ καὶ ἡ ὅπτησις ἡ τῶν κεράτων συμβάλλεται καὶ πρὸς εὐφωνίαν. μᾶλλον μὲν γὰρ κατοπτηθέντα παραπλήσιον τὸν ἥχον ἔχουσι τῷ κεράμῳ διὰ τὴν σκληρότητα καὶ τὴν σύγκαυσιν· ἐὰν δέ τις αὐτὰ καταδεέστερον ὅπτήσῃ, ἀπαλώτερον μὲν ἀφίησι διὰ τὴν μαλακότητα τὸν ἥχον, οὐ δύναται δὲ γεγωνεῖν δόμοίως. διὸ καὶ τὰς ἡλικίας ἐκλέγονται· τὰ μὲν γὰρ τῶν γερόντων ἐστὶ ξηρὰ καὶ πεπωρωμένα καὶ χαῦνα, τὰ δὲ τῶν νέων ἀπαλὰ παντελῶς καὶ πολλὴν ἔχοντα ἐν αὐτοῖς ὑγρασίαν. δεῖ δὲ εἶναι, καθάπερ εἴρηται, τὸ κέρας ξηρὸν καὶ πυκνὸν ὄμαλως καὶ εὐθύπορον καὶ λεῖον. οὕτω γὰρ ἀν μάλιστα συμβαίνοι καὶ τοὺς ἥχους πυκνοὺς καὶ λείους καὶ ὄμαλοὺς φέρεσθαι δι' αὐτῶν, καὶ τοῦ ἔξωθεν ἀέρος τὰς πληγὰς γίγνεσθαι τοιαύτας, ἐπεὶ καὶ τῶν χορδῶν εἰσὶν αἱ λειόταται βέλτισται καὶ τοῖς πᾶσιν ὄμαλώταται, καὶ τὴν κατεργασίαν ἔχουσι

64

Aristotle O. Minor Works Vol. 1.

-20 -5 Previous 22 Next +5 +20

ARISTOTLE.

802 a. δὲ ἡ φορὰ γίγνεται κατὰ τὴν εὐθυπορίαν, φανερόν ἐστιν ἐπὶ τῶν ἴστων καὶ ὅλως ἐπὶ τῶν ξύλων τῶν μεγάλων, ὅταν αὐτὰ βασανίζωσιν. ὅταν γὰρ κρούσωσιν ἐκ τοῦ ἔτερου ἄκρου, κατὰ τὸ ἔτερον ὁ ἥχος φέρεται συνεχής, ἐὰν μή τι ἔχῃ σύντριψμα τὸ ξύλον· εἰ δὲ μή, μέχρι τούτου προελθὼν αὐτοῦ καταπαύεται διασπασθείς. περικάμπτει δὲ καὶ τοὺς δέζους, καὶ οὐ δυνατὸς δι' αὐτῶν εὐθυπορεῖν. κατάδηλον δὲ τοῦτό ἐστι καὶ ἐπὶ τῶν χαλκείων, ὅταν ρίνωσι τὰς ἀπηρτημένας στολίδας τῶν ἀνδριάντων ἢ τὰ πτερύγια, τῷ συμμέειν· διὸ ροῦζον καὶ πολὺν ἥχον ἀφίσι καὶ ψόφον. ἂν δέ τις αὐτὰ ταινίᾳ διαδήσῃ, παύεσθαι συμβαίνει τὸν ἥχον· ἔως γὰρ τούτου προελθὼν ὁ τρόμος, ὅταν προσκόψῃ πρὸς τὸ μαλακόν, αὐτοῦ ποιεῖται τὴν κατάπαυσιν.

Πολὺ δὲ καὶ ἡ ὅπτησις ἡ τῶν κεράτων αυμβάλλεται καὶ πρὸς εὐφωνίαν. μᾶλλον μὲν γὰρ κατοπτηθέντα παραπλήσιον τὸν ἥχον ἔχουσι τῷ κεράμῳ διὰ τὴν σκληρότητα καὶ τὴν σύγκαυσιν· ἐὰν δέ τις αὐτὰ καταδεέστερον ὅπτήσῃ, ἀπαλώτερον μὲν ἀφίησι διὰ τὴν μαλακότητα τὸν ἥχον, οὐ δύναται δὲ γεγωνεῖν δόμοις. διὸ καὶ τὰς ἡλικίας ἐκλέγονται· τὰ μὲν γὰρ τῶν γερόντων ἐστὶ ξηρὰ καὶ πεπωρωμένα καὶ χαῦνα, τὰ δὲ τῶν νέων ἀπαλὰ παντελῶς καὶ πολλὴν ἔχοντα ἐν αὐτοῖς ὑγρασίαν. δεῖ δὲ εἶναι, καθάπερ εἴρηται, τὸ κέρας ξηρὸν καὶ πυκνὸν ὄμαλως καὶ εὐθύπορον καὶ λεῖον. οὕτω γὰρ ἀν μάλιστα συμβαίνοι καὶ τοὺς ἥχους πυκνοὺς καὶ λείους καὶ ὄμαλοὺς φέρεσθαι δι' αὐτῶν, καὶ τοῦ ἔξωθεν ἀέρος τὰς πληγὰς γίγνεσθαι τοιαύτας, ἐπεὶ καὶ τῶν χορδῶν εἰσὶν αἱ λειόταται βέλτισται καὶ τοῖς πᾶσιν ὄμαλώταται, καὶ τὴν κατεργασίαν ἔχουσι.

CC:CCC CCt.xx

so2 b κόν, αὐτοῦ ποιεῖται τὴν κατάπαυσιν.
 Πολὺ δὲ καὶ ἡ ὅπτησις ἡ τῶν κεράτων αυμβάλλεται καὶ πρὸς εὐφωνίαν. μᾶλλον μὲν γὰρ κατοπτηθέντα παραπλήσιον τὸν ἥχον ἔχουσι τῷ κεράμῳ διὰ τὴν σκληρότητα καὶ τὴν σύγκαυσιν· ἐὰν δέ τις ο αὐτὰ καταδεέστερον ὅπτήσῃ, ἀπαλώτερον μὲν ἀφίησι διὰ τὴν μαλακότητα τὸν ἥχον, οὐ δύναται δὲ γεγωνεῖν δόμοις. διὸ καὶ τὰς ἡλικίας ἐκλέγονται· τὰ μὲν γὰρ τῶν γερόντων ἐστὶ ξηρὰ καὶ πεπωρωμένα καὶ χαῦνα, τὰ δὲ τῶν νέων ἀπαλὰ παντελῶς καὶ πολλὴν ἔχοντα ἐν αὐτοῖς ὑγρασίαν. δεῖ δὲ εἶναι, καθάπερ εἴρηται, τὸ κέρας ξηρὸν καὶ πυκνὸν ὄμαλως καὶ εὐθύπορον καὶ λεῖον. οὕτω γὰρ ἀν μάλιστα συμβαίνοι καὶ τοὺς ἥχους πυκνοὺς καὶ λείους καὶ ὄμαλοὺς φέρεσθαι δι' αὐτῶν, καὶ τοῦ ἔξωθεν ἀέρος τὰς πληγὰς γίγνεσθαι τοιαύτας, ἐπεὶ καὶ τῶν χορδῶν εἰσὶν αἱ λειόταται βέλτισται καὶ τοῖς πᾶσιν ὄμαλώταται, καὶ τὴν κατεργασίαν ἔχουσι.

64.



• translation alignment

Ἄταβυρον, ὄρος Ρόδου. Ριανὸς ἔκτῳ
Μεσσηνιακῶν. Τὸ ἔθνικὸν Ἀταβύριος. Ἐξ οὐ καὶ
Ἀταβύριος Ζεύς. Ἔστι καὶ Σικελίας Ἀταβύριον, ως
Τίμαιος. Κέκληται δὲ τὰ ὄρη ἀπό τινος Τελχῖνος
Ἀταβυρίου. Ἔστι καὶ Περσικὴ πόλις. Ἔστι καὶ
Φοινίκης.

Atabyrum, mons Rhodi, de quo Rhianus libro
sexto Messeniacorum mentionem facit. Gentile,
Atabyrius. Ab hoc monte Jupiter Atabyrius
nomen habet. Est item Siciliae Atabyrium, teste
Timaeo. Montes ita dicti sunt a quodam Atabyrio
Telchine. Est hoc nomine etiam urbs Persica, alia
item Phoenicia.



 **ALPHEIOS**

< Undo Redo > Add Comment Export XML Export HTML Sentence list Show interlinear text

Ἄταβυρον	, ὄρος	Ρόδου	.	Ῥιανὸς	ἔκτῳ	Μεσσηνιακῶν	.	Τὸ	ἔθνικὸν	Ἀταβύριος	.	Ἐξ	οὐ	καὶ	
Atabyrum	mons	Rhodi	.	Rhianus	sextō	Messeniacorum	.	Gentile	Atabyrius	.	Ab	hoc			
Ἀταβύριος	Ζεύς	.	Ἔστι	καὶ	Σικελίας	Ἀταβύριον	,	ώς	Τίμαιος	.	Kέκληται	δὲ	τὰ		
Atabyrius	Jupiter	.	Est	item	Siciliae	Atabyrium	.	dicti	Montes	a	τινος	ἀπό	quodam		
Τελχῖνος	Ἀταβυρίου	.	Ἔστι	καὶ	Περσικὴ	πόλις	.	Ἔστι	καὶ	Φοινίκης	.				
Atabyrum	, mons	Rhodi	,	de quo	Rhianus	libro	sexto	Messeniacorum	mentionem	facit	.	Gentile	,		
Ἄταβυρον	ὄρος	Ρόδου	,	Rhianos	Ῥιανὸς	ἔκτῳ	Μεσσηνιακῶν				ἐθνικὸν	,			
Ἀταβύριος	.	Ab	hoc	monte	Jupiter	Atabyrius	nomen	habet	.	Est	item	Siciliae	Atabyrium	,	
Ἀταβύριος	.	Ἐξ	οὐ	Ζεύς	Ἀταβύριος				.	Ἔστι	καὶ	Σικελίας	Ἀταβύριον	,	
												ώς	Τίμαιος		
												.			
												Montes	ita	dicti	
												sunt	Κέκληται	ἀπό	
												τινος	Atabyrio	Τελχῖνος	
												.	Est	hoc	nomine
												etiam	urbs	Persica	
													καὶ	πόλις	Περσικὴ
													alia	item	Phoenicia
													καὶ	Φοινίκης	

FHG 1, Timaeus fr. 3 (= Stephanus Byzantinus, s.v. Ἀτάβυρον)



• morpho-syntactic annotation

DFHG Search

Λάρισσαν
 diacritics sensitive
 exact match
Submit

Search results for Λάρισσαν [Larissan]

Morpheus lemmata for Λάρισσαν: Λάρισσα [Larissa]
Suda entries for Λάρισσαν: lambda 123

Number of occurrences in DFHG authors

HELLANICUS [2] PHEREKYDES [1] THEOPOMPUS [1] DIODORUS SICULUS [1] DICAearchus MESSENIUS [1] NEANTHES CYZICENUS. LYSIMACHUS [1] NICOLAUS DAMASCENUS [1]

49

HELLANICUS

HELLANICI FRAGMENTA

ΑΡΓΟΛΙΚΑ

HELLANICI FRAGMENTA	37.	p. 49	Ιασος και Πελασγός, Τριόπα παῖδες, τελευτήσαντος αὐτοῖς τοῦ πατρός, διείλοντο τὴν βασιλείαν. Λαχών δὲ Πελασγός μὲν τὰ πρὸς Ἐρασίνον ποταμὸν, ἔκτισε Λάρισσαν . Ιασος δὲ τὰ πρὸς Ἕλιν. Τελευτησάντων δ' αὐτῶν, ὁ νεώτερος ἀδελφὸς Ἀγήνωρ ἐπεστράτευσε τῇ χώρᾳ, πολλὴν ὑπὸν ἐπαγόμενος. Όθεν ἐκλήθη Ἰππόβοτον μὲν τὸ Ἀργος, ἀπὸ τῆς Ἀγήνωρος ὑπουργοῦ ἀπὸ δὲ Ιάσουν, Ιασον· καὶ Πελασικὸν, ἀπὸ Πελασγοῦ. Ιστορεῖ Ἐλλάνικος ἐν Ἀργολικοῖς.
HELLANICI FRAGMENTA	37.	p. 49	

49

Schol. Homer. Il. Γ, 75:

Φησὶ δὲ Ἐλλάνικος, παῖδας τρεῖς Φορωνέως
 γενέσθαι, οἱ τοῦ πατρός θανόντος διενείμαντο τὴν
 Ἀργείαν. Καὶ ή μὲν πρὸς Ἐρασίνῳ τῷ ποταμῷ,
 Πελασγῷ ἔλαχε, τῷ καὶ τὴν ἔκει **Λάρισσαν**
 κτίσαντι. Ιάσω δέ, τὰ πρὸς Ἕλιν. Αγήνωρ δέ,
 ἀναλωθείσης τῆς γῆς, τὴν πατρικήν εἰληφεν
 ὑπὸν. Όθεν ἐν ταύτῃ χρόνῳ ὡνομάσθη τὸ Ἀργος
 τριχῶς· Ιασον, ὃς καὶ ή θοδύσεια δηλοῖ,
 Πελασικὸν καὶ Ἰππόβοτον. Ταῦτα δὲ μετὰ τὰ

Iasus et Pelasgus, Triopae filii, post mortem patris
 regnum inter se divisorunt. Pelasgus regionem
 Erasino fluvio adjacentem obtinuit condiditque
 Larissam; Iaso quae ad Elin sita sunt obtigerunt.
 His defunctis Agenor, frater natu minimus,
 expeditionem in hanc terram suscepit multum
 educens equitatum; ab hoc equitatū Argos
 appellatum est Hippobotum (equos pascens), ab
 Iaso autem Iasum, a Pelasgo denique dictum est
 Pelasicum.

Hellenicus tres fuisse dicit Phoronei filios, qui
 post patris obitum regnum inter se divisorunt.
 Quae Erasino fluvio adjacent, Pelasgo, qui
 Larissam ibi condidit; quae autem Elidi sunt
 proxima, Iaso contingunt. Terra hac ratione
 distributa, Agenor paternum accepit equitatum.
 Ita factum est, ut eodem tempore triplex Argos
 nomen haberet, Iasum, quod ex Odyssea quoque
 intelligere Pelasicum. Hippobotum. Sunt etiam

Quocum consentit fere scholiastes Victorianus. Cf.
 Phavorin. s. v. Ἀργος.

 DFHG Project 



• morpho-syntactic annotation

DFHG Search

Λάρισσαν diacritics sensitive exact match

Search results for Λάρισσαν [Larissan]

Morpheus lemmata for Λάρισσαν: Λάρισσα [Larissa]
Suda entries for Λάρισσαν: lambda 123

Number of occurrences in DFHG authors

HELLANICUS [2] PHEREKYDES [1] THEOPOMPUS [1] DIODORUS SICULUS [1] DICAearchus MESSENIUS [1] NEANTHES CYZICENUS. LYNMACHUS [1] NICOLAUS DAMASCENUS [1]

 Greek Word Study Tool

 Suda On Line: Byzantine Lexicography
Register About SOL Features Editors Rights Help

49

HELLANICUS

HELLANICI FRAGMENTA

ΑΡΓΟΛΙΚΑ

49

HELLANICI FRAGMENTA

37. p. 49

Schol. Homer. Il. Γ, 75:

Ιασος και Πελασγός, Τριόπα παῖδες, τελευτήσαντος αὐτοῖς τοῦ πατρός, διείλοντο τὴν βασιλείαν. Λαχών δὲ Πελασγός μὲν τὰ πρὸς Ἐρασίνον ποταμὸν, ἔκτισε Λάρισσαν. Ιασος δὲ τὰ πρὸς Ἕλιν. Τελευτησάντων δ' αὐτῶν, ὁ νεώτατος ἀδελφὸς Ἀγήνωρ ἐπεστράτευσε τῇ χώρᾳ, πολλὴν ὑπὸν ἐπαγόμενος. Όθεν ἐκλήθη Ἰππόβοτον μὲν τὸ Ἀργος, ἀπὸ τῆς Ἀγήνωρος ὑπουργὸν ἀπὸ δὲ Ιάσουν, Ιασον· καὶ Πελασγικὸν, ἀπὸ Πελασγοῦ. Ιστορεῖ Ἐλλάνικος ἐν Ἀργολικοῖς.

Φησὶ δὲ Ἐλλάνικος, παῖδας τρεῖς Φορωνέως γενέσθαι, οἱ τοῦ πατρός θανόντος διενείμαντο τὴν Ἀργείαν. Καὶ ἡ μὲν πρὸς Ἐρασίνῳ τῷ ποταμῷ, Πελασγῷ ἔλαχε, τῷ καὶ τὴν ἔκει Λάρισσαν κτίσαντι. Ιάσω δέ, τὰ πρὸς Ἕλιν. Αγήνωρ δέ, ἀναλωθείσης τῆς γῆς, τὴν πατρικήν εἰληφεν ὑπὸν. Όθεν ἐν ταύτῃ χρόνῳ ὄνομάσθη τὸ Ἀργος τριχῶς· Ιασον, ὡς καὶ ἡ Ὀδύσσεια δηλοῖ, Πελασγικὸν καὶ Ἰππόβοτον. Ταῦτα δὲ μετὰ τὰν

Ιasus et Pelasgus, Triopae filii, post mortem patris regnum inter se divisorunt. Pelasgus regionem Erasino fluvio adjacentem obtinuit condiditque Larissam; Iaso quae ad Elin sita sunt obtigerunt. His defunctis Agenor, frater natu minimus, expeditionem in hanc terram suscepit multum educens equitatum; ab hoc equitatu Argos appellatum est Hippobotum (equos pascens), ab Iaso autem Iasum, a Pelasgo denique dictum est Pelasicum.

Hellenicus tres fuisse dicit Phoronei filios, qui post patris obitum regnum inter se divisorunt. Quae Erasino fluvio adjacent, Pelasgo, qui Larissam ibi condidit; quae autem Elidi sunt proxima, Iaso contingunt. Terra hac ratione distributa, Agenor paternum accepit equitatum. Ita factum est, ut eodem tempore triplex Argos nomen haberet, Iasum, quod ex Odyssea quoque intelligatur. Pelasgiuum. Hippobotum. Sunt etiam

Quocum consentit fere scholiastes Victorianus. Cf. Phavorin. s. v. Ἀργος.

DFHG Project 

<http://www.dfhg-project.org/DFHG/search.php?what=Λάρισσαν>



• morpho-syntactic annotation

TIMAEI FRAGMENTA 5. p. 194	Schol. Apollon. Rhod. IV, 786: Πλαγκταὶ πέτραι ἐν τῷ πορθμῷ εἰσὶν, ὡς Τίμαιος καὶ Πεισίστρατος ὁ Λιπαράῖος.
-------------------------------------	--

A-POSTagger Tag!

word form	postag	translation
Πλαγκταὶ	n-p---mn-	noun plural masculine nominative
πέτραι	n-p---fn-	noun plural feminine nominative
ἐν	r-----	preposition
τῷ	I-s---md-	article singular masculine dative
πορθμῷ	n-s---md-	noun singular masculine dative
εἰσὶν	v3ppia---	verb 3rdPerson plural present indicative active
,	u-----	punctuation
ώς	d-----	adverb
Τίμαιος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
καὶ	d-----	adverb
Πεισίστρατος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
ὁ	I-s---mn-	article singular masculine nominative
Λιπαράῖος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
.	u-----	punctuation

Crafted by Cel@no at Leipzig University



• morpho-syntactic annotation

TIMAEI FRAGMENTA
5.
p. 194

Schol. Apollon. Rhod. IV, 786:

Πλαγκταὶ πέτραι ἐν τῷ πορθμῷ εἰσὶν, ὡς Τίμαιος καὶ Πεισίστρατος ὁ Λιπαράῖος.

A-POSTagger Tag!

word form	postag	translation
Πλαγκταὶ	n-p---mn-	noun plural masculine nominative
πέτραι	n-p---fn-	noun plural feminine nominative
ἐν	r-----	preposition
τῷ	I-s---md-	article singular masculine dative
πορθμῷ	n-s---md-	noun singular masculine dative
εἰσὶν	v3ppia---	verb 3rdPerson plural present indicative active
,	u-----	punctuation
ώς	d-----	adverb
Τίμαιος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
καὶ	d-----	adverb
Πεισίστρατος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
ὁ	I-s---mn-	article singular masculine nominative
Λιπαράῖος	n-s---mn-	noun singular masculine nominative
.	u-----	punctuation

Crafted by Cel@no at Leipzig University

Arethusa Treebank Editor

Arethusa is an evolution of Alpheios treebank editor, developed with support from the Andrew W. Mellon Foundation, the Institute of Museum and Library Services and the European Social Fund. Arethusa supports customizable annotation formats, automatic morphological parsing, user data, and a variety of other features.

Instructions

- Login required, user data and collaboration/editorial review options available.
- Via Perseids (Provided by Tufts University - login and create account at <https://sosol.perseids.org/sosol>)

</> • morpho-syntactic annotation

Arethusa Treebank Editor

Arethusa is an evolution of Alpheios treebank editor, developed with support from the Andrew W. Mellon Foundation, the Institute of Museum and Library Services and the European Social Fund. Arethusa supports customizable annotation formats, automatic morphological parsing, user data, and a variety of other features.

Instructions

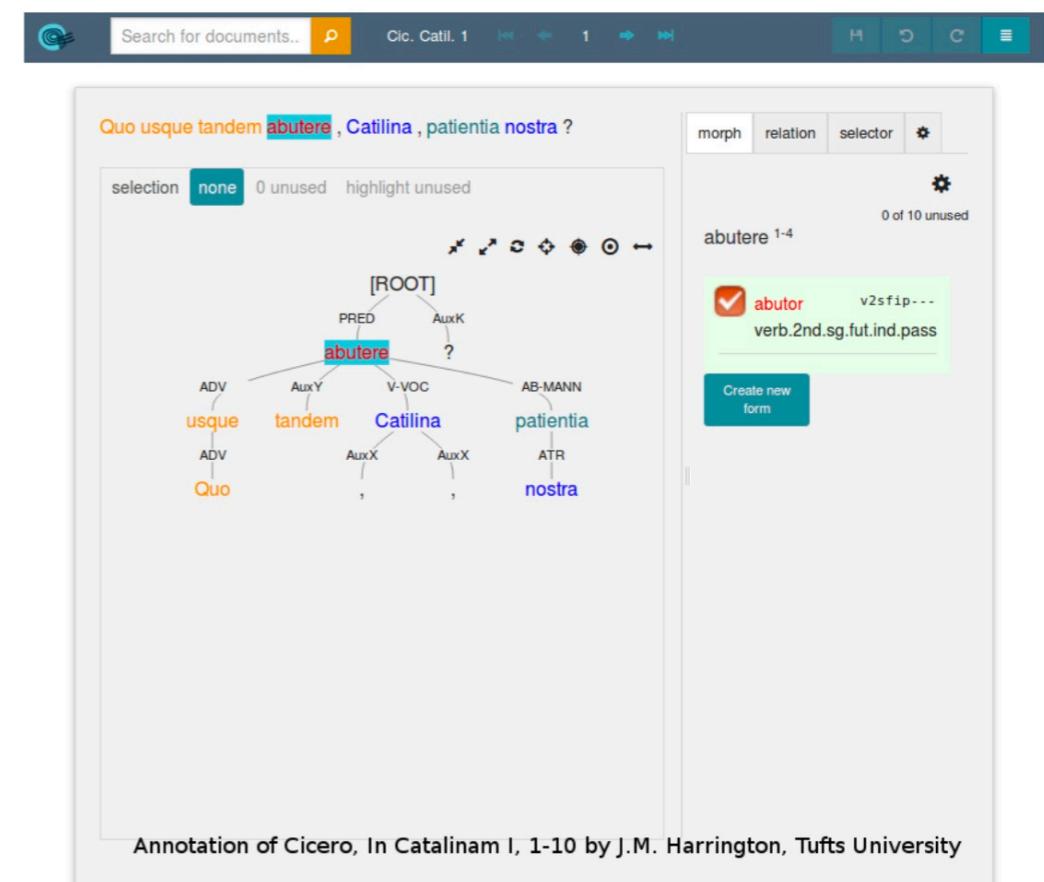
 Login required, user data and collaboration/editorial review options available.

- Via Perseids (Provided by Tufts University - login and create account at <https://sosol.perseids.org/sosol>)

Treebank Data Collections

The following Treebank data collections have been annotated by scholars using the Alpheios and Arethusa Treebank Editors

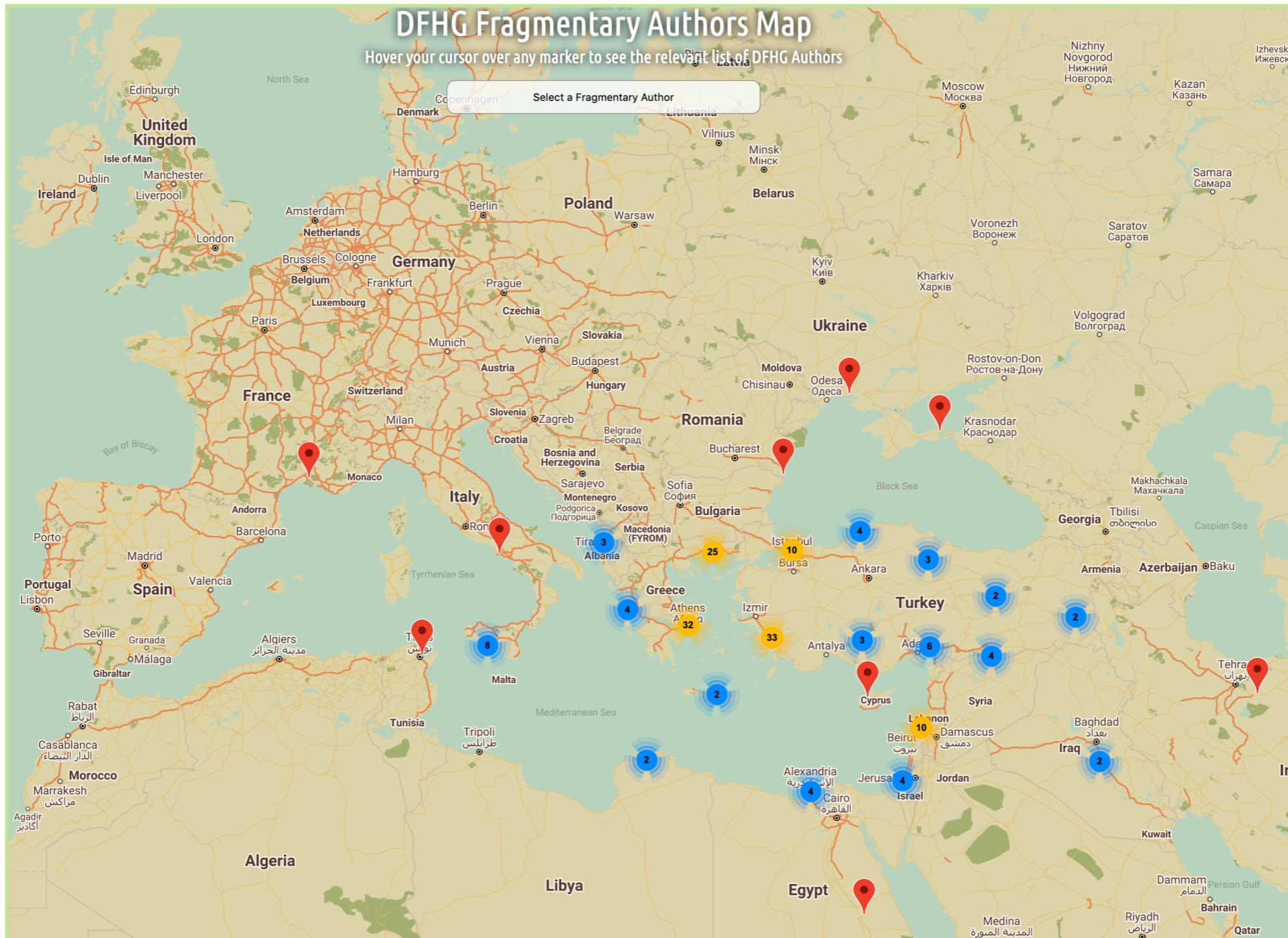
- Perseus Ancient Greek and Latin Dependency Treebank, Giuseppe Celano, Editor
- Perseids Project Treebanked Commentaries, J. Matthew Harrington, Editor
- Gorman Trees, Vanessa and Robert Gorman



The screenshot shows the Arethusa Treebank Editor interface. At the top, there is a search bar with the placeholder "Search for documents..." and a toolbar with various icons. Below the toolbar, a dependency parse tree is displayed for the sentence "Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?". The root node is "abutere" (PRED). Other nodes include "usque" (ADV), "tandem" (ADV), "Catilina" (NOUN), and "patientia" (NOUN). Various grammatical features are shown as labels on the arcs, such as "V-VOC", "AuxX", "AuxY", "AuxK", "AB-MANN", and "ATR". On the right side of the interface, there is a sidebar with tabs for "morph", "relation", "selector", and "mehr". A section for the verb "abutere" shows a list of forms, with "abutor" selected as a verb.2nd.sg.fut.ind.pass form. There is also a button labeled "Create new form". At the bottom of the interface, a caption reads "Annotation of Cicero, In Catalinam I, 1-10 by J.M. Harrington, Tufts University".



• NEs recognition and disambiguation



<http://www.dfhg-project.org/Fragmentary-Authors-Catalog/map.php>

<http://www.dfhg-project.org/Witnesses-Catalog/map.php>



• NEs recognition and disambiguation

Digital Athenaeus

G. Kaibel: Athenaei Naucratitae Dipnosophistarum libri 15

Named Entities Concordance

▼
Submit

Lemma: Πλάτων [Platon]

lemma in LOGEION

Inflected form: Πλάτωνα [Platona] - [search in Kaibel Q](#)

inflected form in TLG

Named Entity Class: PER

- | | | |
|------------|---|---|
| 3 . 51 [| λόγων ἡδονήν, ζῶντες κατὰ τὸν αὐτὸν Πλάτωνα , ὃς ἐν τῷ Φιλήβῳ φησίν, οὐκ |] |
| 4 . 75 [| οῦν τοῦτο οὐκ οἶδε. λέγεται δὲ Πλάτωνα μικράν τινα ἔννοιαν δοῦναι τοῦ κατασκευάσματος |] |
| 5 . 58 [| Ἀρχέλαος διαδέχεται. πῶς οὖν νεωστὶ κατὰ Πλάτωνα τελευτὴ Περικλῆς ; ἐν δὲ τῷ αὐτῷ |] |
| 5 . 61 [| τοῦ καὶ ἐν τῷ συμποσίῳ κατὰ Πλάτωνα οὐ γάρ ἂν ἐστὶ γησε τοῦτ' Ἀριστοφάνης |] |
| 5 . 63 [| σκώπτοντος καὶ ψυχρὰ τοὺς συναντῶντας. καὶ Πλάτωνα δὲ μετονομάσας Σάθωνα ἀσυρῶς καὶ φορτικῶς |] |
| 5 . 63 [| μέμψεις. κατὰ γάρ αὐτὸν δὴ τὸν Πλάτωνα ἐπιτρεῖ δὲ ὅχλος μοι τοιούτων Γοργόνων |] |
| 9 . 3 [| παρεσκευασμένου ποικίλου καὶ εἴδους τινὸς τοιούτου Πλάτωνα οἶδα εἰρηκότα ἐν Ἑρταῖς οὕτως· ὅπόθεν |] |
| 10 . 21 [| τοῖς οὖν θεοῖς κατὰ τὸν Πλάτωνα , ὡς ἐν Φιλήβῳ φησίν, εὐχόμενοι κεραννύωμεν, |] |
| 11 . 111 [| χειρὸς ἔχειν Δούρις φησι τὸν σοφὸν Πλάτωνα , λέγει που κήκρατηρίχημες ἀντὶ τοῦ ἐπεπώκειμεν. |] |
| 11 . 116 [| πλειόνων παρόντων. δοκεῖν γάρ ἔφη τὸν Πλάτωνα κορώνην γενόμενον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου |] |
| 11 . 120 [| νεανίας τῶν ἐξ Ἀκαδημίας τις ὑπὸ Πλάτωνα καὶ Βρυσωνοθρασυμαχειοληψικερμάτων , πληγεὶς ἀνάγκῃ ληψιολιγομίσθῳ τέχνῃ |] |
| 12 . 69 [| ἐποιήσαντο τὰς συνόδους ταύτας οἱ περὶ Πλάτωνα καὶ Σπεύσιππον , ἀλλ' ἵνα φαίνωνται καὶ |] |
| 15 . 23 [| προκειμένου, ἵνα μὴ κατὰ τὸν θεῖον Πλάτωνα ὑπολάβωμέν σε ἀποθανόντα μεταμορφωθῆναι ἐν τῷ |] |
| 15 . 63 [| ἐπίσταμαι. ταῦτα, φίλτατε Τιμόκρατες , κατὰ τὸν Πλάτωνα οὐ Σωκράτους νέου καὶ καλοῦ παίγνια, |] |



• NEs recognition and disambiguation

Digital Athenaeus

G. Kaibel: Athenaei Naucratitiae Dipnosophistarum libri 15

Named Entities Concordance

Πλάτωνα [Platona]

Lemma: Πλάτων [Platon]
lemma in [LOGEION](#)

Inflected form: Πλάτωνα [Platona] - search in Kaibel Q
inflected form in TLG
 Named Entity Class: PER

3 . 51 [	λόγων ἡδονήν, ζῶντες κατὰ τὸν αὐτὸν Πλάτωνα , ὃς ἐν τῷ Φιλήβῳ φησίν, οὐκ]
4 . 75 [	οῦν τοῦτο οὐκ οἶδε. λέγεται δὲ Πλάτωνα μικράν τινα ἔννοιαν δοῦναι τοῦ κατασκευάσματος]
5 . 58 [	[Ἀρχέλαος διαδέχεται. πῶς οὖν νεωστὶ κατὰ Πλάτωνα τελευτὴ Περικλῆς ; ἐν δὲ τῷ αὐτῷ]
5 . 61 [	τοῦ καὶ ἐν τῷ συμποσίῳ κατὰ Πλάτωνα οὐ γάρ ἄν ἐξηγησε τοῦτ' Ἀριστοφάνης]
5 . 63 [	σκώπτοντος καὶ ψυχρὰ τοὺς συναντῶντας. καὶ Πλάτωνα δὲ μετονομάσας Σάθωνα ἀσυρῶς καὶ φορτικῶς]
5 . 63 [	μέμψεις. κατὰ γάρ αὐτὸν δὴ τὸν Πλάτωνα ἐπιτρεῖ δὲ ὅχλος μοι τοιούτων Γοργόνων]
9 . 3 [	παρεσκευασμένου ποικίλου καὶ εἴδους τινὸς τοιούτου Πλάτωνα οἶδα εἰρηκότα ἐν Ἑρπαῖς οὕτως· ὅπόθεν]
10 . 21 [	τοῖς οὖν θεοῖς κατὰ τὸν Πλάτωνα , ὡς ἐν Φιλήβῳ φησίν, εὐχόμενοι κεραννύωμεν,]
11 . 111 [	χειρὸς ἔχειν Δούρις φησι τὸν σοφὸν Πλάτωνα , λέγει που κήκρατηρίχημες ἀντὶ τοῦ ἐπεπώκειμεν.]
11 . 116 [	πλειόνων παρόντων. δοκεῖν γάρ ἔφη τὸν Πλάτωνα κορώνην γενόμενον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου]
11 . 120 [	νεανίας τῶν ἐξ Ἀκαδημίας τις ύπὸ Πλάτωνα καὶ Βρυσωνοθρασυμαχειοληψικερμάτων , πληγεὶς ἀνάγκῃ ληψολιγομίσθῳ τέχνῃ]
12 . 69 [	ἐποιήσαντο τὰς συνόδους ταύτας οἱ περὶ Πλάτωνα καὶ Σπεύσιππον , ἀλλ' ἵνα φαίνωνται καὶ]
15 . 23 [	προκειμένου, ἵνα μὴ κατὰ τὸν θεῖον Πλάτωνα ύπολάβωμέν σε ἀποθανόντα μεταμορφωθῆναι ἐν τῷ]
15 . 63 [	ἐπίσταμαι. ταῦτα, φίλτατε Τιμόκρατες , κατὰ τὸν Πλάτωνα οὐ Σωκράτους νέου καὶ καλοῦ παίγνια,]

LEXICON OF GREEK PERSONAL NAMES

PLEIADES [about](#) [blog](#) [places](#)

Index of Ancient Greek Lexica



• NEs recognition and disambiguation

Digital Athenaeus

G. Kaibel: Athenaei Naucratitiae Dipnosophistarum libri 15

Named Entities Concordance

Lemma: Πλάτων [Platon]
lemma in [LOGEION](#)

Inflected form: Πλάτωνα [Platona] - search in Kaibel Q
inflected form in TLG
Named Entity Class: PER

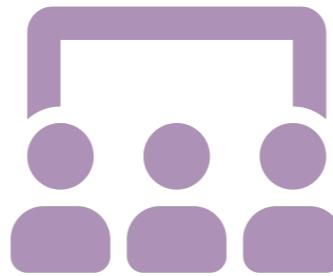
3 . 51 [	λόγων ἡδονήν, ζῶντες κατὰ τὸν αὐτὸν Πλάτωνα , ὃς ἐν τῷ Φιλήβῳ φησίν, οὐκ
4 . 75 [	οῦν τοῦτο οὐκ οἶδε. λέγεται δὲ Πλάτωνα μικράν τινα ἔννοιαν δοῦναι τοῦ κατασκευάσματος
5 . 58 [	[Ἀρχέλαος διαδέχεται. πῶς οὖν νεωστὶ κατὰ Πλάτωνα τελευτὴ Περικλῆς ; ἐν δὲ τῷ αὐτῷ
5 . 61 [	τοῦ καὶ ἐν τῷ συμποσίῳ κατὰ Πλάτωνα οὐ γάρ ἄν ἐξηγησε τοῦτ' Ἀριστοφάνης
5 . 63 [	σκώπτοντος καὶ ψυχρὰ τοὺς συναντῶντας. καὶ Πλάτωνα δὲ μετονομάσας Σάθωνα ἀσυρῶς καὶ φορτικῶς
5 . 63 [	μέμψεις. κατὰ γάρ αὐτὸν δὴ τὸν Πλάτωνα ἐπιτρεῖ δὲ ὅχλος μοι τοιούτων Γοργόνων
9 . 3 [	παρεσκευασμένου ποικίλου καὶ εἴδους τινὸς τοιούτου Πλάτωνα οἶδα εἰρηκότα ἐν Ἑρπαῖς οὕτως· ὅπόθεν
10 . 21 [	τοῖς οὖν θεοῖς κατὰ τὸν Πλάτωνα , ὡς ἐν Φιλήβῳ φησίν, εὐχόμενοι κεραννύωμεν,
11 . 111 [	χειρὸς ἔχειν Δούρις φησι τὸν σοφὸν Πλάτωνα , λέγει που κήκρατηρίχημες ἀντὶ τοῦ ἐπεπώκειμεν.
11 . 116 [	πλειόνων παρόντων. δοκεῖν γάρ ἔφη τὸν Πλάτωνα κορώνην γενόμενον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου
11 . 120 [	νεανίας τῶν ἐξ Ἀκαδημίας τις ὑπὸ Πλάτωνα καὶ Βρυσωνοθρασυμαχειοληψικερμάτων , πληγεὶς ἀνάγκῃ ληψιολιγομίσθῳ τέχνῃ
12 . 69 [	ἐποιήσαντο τὰς συνόδους ταύτας οἱ περὶ Πλάτωνα καὶ Σπεύσιππον , ἀλλ' ἵνα φαίνωνται καὶ
15 . 23 [	προκειμένου, ἵνα μὴ κατὰ τὸν θεῖον Πλάτωνα ὑπολάβωμέν σε ἀποθανόντα μεταμορφωθῆναι ἐν τῷ
15 . 63 [	ἐπίσταμαι. ταῦτα, φίλτατε Τιμόκρατες , κατὰ τὸν Πλάτωνα οὐ Σωκράτους νέου καὶ καλοῦ παίγνια,

Recogito | AN INITIATIVE OF Pelagios commons

Web Anno

IN INCEpTION

ANNIS



CHS Summer Internship in Publications

Dates: June 1-July 31, 2016
Deadline for Applications: April 1, 2016
Deadline for Recommendations: April 8, 2016

The Center for Hellenic Studies (CHS) Summer Internship Program in Publications offers undergraduate students the opportunity to work at the CHS in Washington, D.C. on projects related to publications and content development. Interns will have access to the library resources and will have opportunities to engage with the scholarly community at the CHS.

Interns will work approximately 175 hours over the course of the summer and receive \$12.00 per hour. The work schedule is relatively flexible and provides ample opportunity to see Washington, D.C. The CHS will provide housing on-campus.

This year, the publications internships will focus on the [Open Greek and Latin Project](#), in particular, a self-standing subset of it called the Free First Thousand Years of Greek. The goal is to make freely available the corpus of the first thousand years of Ancient Greek as attested in manuscripts with a modern search engine, the ability to download authors and works, the capacity for including textual variants, and numerous other features.

The work involves a range of activities: scanning texts, verifying and correcting OCR'd texts, running a morphological parser on texts to test their integrity and correct errors, ensuring that the XML markup of texts is correct, uploading corrected texts to a GitHub repository, and so on.

There will also be occasional work in other online publication projects of the CHS, such as *A Homer Commentary in Progress* or *Particles in Ancient Greek Discourse*, which will include archiving publications, editing texts, and entering data into bibliographic databases.

[Learn more](#)

Digital Humanities 2016
Kraków, 11–16 July

DH Home / Abstracts / 46

Show info How to cite XML Version

Berti, M., Daniels, M., Strickland, S., Vincent-Dobbins, K. (2016). Modelling Taxonomies of Text Reuse in the Deipnosophists of Athenaeus of Naucratis: Declarative Digital Scholarship. In *Digital Humanities 2016: Conference Abstracts*. Jagiellonian University & Pedagogical University, Kraków, pp. 135-137.

Sie sind hier: Studium » Digital Humanities

Studium

Informationen zu den Studienangeboten im Bereich Digital Humanities

Neben einer kurzen Beschreibung jedes Studienganges finden Sie Informationen über Studienablauf, Studieninhalte, Zugangsvoraussetzungen und den möglichen Abschlüssen. Allerdings stellt dieses Angebot keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte lesen Sie aus diesem Grund auch die jeweils hinterlegten Studien- und Prüfungsordnungen. Diese Dokumente beinhalten die rechtlichen Grundlagen des Studiums und geben Ihnen verbindlich Auskunft über Zulassungs- und Prüfungsvoraussetzungen, Studieninhalte, Studienablauf und weitere wichtige Rahmenbedingungen.

- [Digital Humanities \(B.Sc.\)](#)
- [Digital Humanities \(M.Sc.\)](#)



- implementation of environments suitable for these tasks
- evaluation and assessment methods
- high quality standards of learning and data production



Thank You

Monica Berti

monica.berti@uni-leipzig.de